

新视线俄语语言文化 多媒体教程 ③

学生用书 欧洲语言
参照框架 B1-B2+

John Langran 编著
孙芳 编译

零起点俄语多媒体学习系列教程
深受世界各国广大俄语师生喜爱



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

CD-ROM MP3

《新视线俄语语言文化多媒体教程》系列

- 注重实用性。教材的编写贯彻实用的原则，围绕精心选择的主题层层展开。
- 注重语言学习与文化知识的导入。每课设有ИНФОРМАЦИЯ（信息亭）栏目。
- 注重趣味性。内容包括诗歌、小短文、俄语歌曲。
- 注重听说能力的培养。听力材料内容丰富，形式多样。登录www.ruslan.co.uk，可以获得更多的配套听力材料。
- 市面上目前为止唯一一套配有多媒体学习材料的俄语教材。
- 专门的网络学习支持。提供网上教学资源。

系列包括

册别	教学资源	欧洲语言参照框架
1	学生用书（配有MP3音频光盘+CD-Rom多媒体互动光盘） 练习册（配有MP3音频光盘）	A1（高于A1水平）
2	学生用书（配有MP3音频光盘+CD-Rom多媒体互动光盘） 练习册（配有MP3音频光盘）	A2（高于A2水平）
3	学生用书（配有MP3音频光盘+CD-Rom多媒体互动光盘）	B1-B2（高于B2水平）

本册内容设置

十课教学单元，每课由以下部分构成：

- 课文（配音频与词汇）
- 信息亭（配相关练习）
- 语法注解
- 课文练习
- 语言实践：阅读、听力、口语、写作
- 语法整理（第1课、第3课、第4课、第6课）

项目策划：王昕
责任编辑：梁晓
封面设计：张静

ISBN 978-7-5619-3264-3



定价：54.00
(1 CD-ROM+1 MP3)

新视线俄语语言文化 多媒体教程 ③

学生用书

欧洲语言
参照框架 **B1-B2+**

John Langran 编著
孙芳 编译



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

新视线俄语语言文化多媒体教程. 3 / (英)朗兰编著; 孙芳编译. -- 北京:
北京语言大学出版社, 2012. 4
学生用书
ISBN 978-7-5619-3264-3

I. ①新… II. ①朗…②孙… III. ①俄语—教材 IV. ①35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 062316 号
北京市版权局著作权合同登记图字 01-2009-4922 号

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping, or any information and retrieval system, without the written permission of the publisher.

Copyright © Ruslan 2008

This authorized Russian-Chinese bilingual edition is jointly published by Ruslan Limited and Beijing Language and Culture University Press. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China.

本书俄汉双语版由北京语言大学出版社和 Ruslan 有限公司合作出版。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何内容。此版本限在中华人民共和国销售。

书 名: 新视线俄语语言文化多媒体教程 3 [学生用书]
责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3650
编辑部 82303393
读者服务部 82303653 / 3908
网上订购电话 82303668
客户服务信箱 service@blcup.net
印 刷: 北京联兴盛业印刷股份有限公司
经 销: 全国新华书店

版 次: 2012 年 5 月第 1 版 2012 年 5 月第 1 次印刷
开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 15.5
字 数: 329 千字
书 号: ISBN 978-7-5619-3264-3 / H·12043
定 价: 54.00 元 (附 1 张 MP3 光盘, 1 张 CD-ROM)

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



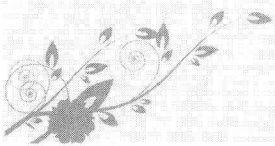
出版说明



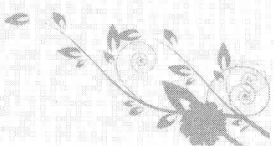
《新视线俄语语言文化多媒体教程》是北京语言大学出版社从 Ruslan 有限公司引进的一套零起点俄语多媒体学习教程，共分三册，每册包括学生用书、练习册以及配套的音频光盘和多媒体学习光盘。该系列教材是大量课堂教学经验总结的成果，深受世界范围内的广大俄语教师 and 学生的喜爱。自从 1995 年出版以来，不断修订、重版，吸收新的语言文化内容。现已出版了多个语种的不同版本，如英语版、德语版、法语版、荷兰语版、希腊语版、意大利语版以及瑞典语版，本书是其中文版。本套教材已成为世界各国俄语学习者选用的经典教材。希望本教材的出版，能为广大中国俄语教师和学习者带来俄语语言和文化学习的新体验。

该系列教材具有以下特点：

- 注重实用性。教材的编写贯彻实用的原则，围绕精心选择的主题层层展开，练习和语法项目的选择也是遵循这个基准，确保学生学习到实用的俄语。
- 在注重语言学习的同时，注重文化知识的导入。我们为每一课都设计了 ИНФОРМАЦИЯ（信息亭）栏目，学生在学习语言的同时，也对俄罗斯的国情有一个基本的认识 and 了解。
- 注重趣味性。每课都设置了阅读环节，内容包括诗歌 and 小短文等，并配有标准、优美的俄语朗读，部分课还录有脍炙人口的俄语歌曲，供学习者欣赏。
- 注重听说能力的培养。教材的听力材料内容丰富，形式多样。听力材料全部在书中用图标标出曲目编号。登录 www.ruslan.co.uk，可以获得更多的与教材配套的听力材料，供有精力的学生使用。
- 是市面上目前为止唯一的一套配有多媒体学习材料的俄语教材。本教材每册都配有多媒体互动光盘，形式活泼，寓教于乐。
- 提供专门的网络学习支持。www.ruslan.co.uk 网上提供教学资源、测试以及答案。



前言



大家都觉得俄语是一门难学的语言。从某种程度上来讲，的确是这样。如果你学过英语，你就会发现，俄语的词汇与语法和英语很不一样。但是花时间和精力来学习这门语言是很值得的，你将了解掌握俄罗斯文化的独特魅力，并掌握开启其他斯拉夫语言之门的钥匙。

《新视线俄语语言文化多媒体教程》是专门针对青少年和成年人编写的俄语教材。该教程的内容紧贴当代人的生活，编排科学，思路清晰，可供课堂使用或个人自学。

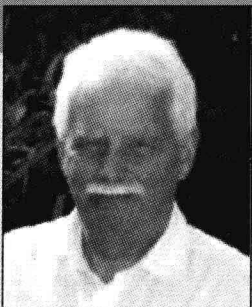
第三册课文内容的情节延续第一册和第二册的人物线索，但设计形式不同。大部分课文都是扩展的篇章段落。每一课都有涉及广泛的介绍文化背景知识的文章、课文相关语法注解和语法整理，另外还有大量练习、听说材料、诗歌和歌曲。

第三册只在词汇表、语法注解和练习中标注单词重音。大部分课文配有录音，通过听你可以检查这些文段中的单词重音。请注意，在俄罗斯或者原始的俄语文章中是没有重音标注的。

出版社网站为第三册提供辅助学习材料，包括练习答案和听力文本等，这些都没有印在教材中。在网站上，你还可以获得更多新鲜资讯，及补充的声音文件。Ruslan 网站：www.ruslan.co.uk/rulan3.htm。北京语言大学出版社网站：www.blcup.com。

高级阶段的学习者需要发展独立学习的技能，很多学习任务的设计都鼓励学习者独立完成，特别是帮助你学会如何用俄语进行网上搜索。

作者团队介绍



John Langran

负责教材编写的统筹。John 曾在苏克塞斯大学学习俄语，后在伯明翰教授俄语课程，并担任伯明翰成人语言学习中心 Brasshouse 中心的主任。《BBC 俄语短语手册》的作者。



孙芳

毕业于北京外国语大学俄语学院。2008 年至今在对外经济贸易大学外语学院俄语系任教，并担任俄语系主任。曾两次赴俄留学。在国内核心期刊上发表多篇文章，重点关注俄罗斯文化问题。

СОДЕРЖАНИЕ 目录

УРОК

1

第一课

В поезде “Байкал”

在贝加尔号列车上..... 1

Поезд “Байкал”4

Школьные каникулы в России6

Пенсионеры в России.....7

语法与词汇项目

- 过去时主动动词第一格
- 合成名词和形容词中的数字通常为第二格
- 现在时态可以用来描述一个从过去一直持续到现在的动作
- лес 的复一格为 лесá
- сесть 在口语中用来表示电池 “没电”
- 间接表达方式 есть хочется (饥饿) 等
- 前缀 по- 带有 “做一点儿”、“做一会儿” 的含义
- про 加第四格意为 “关于”
- погибать / погибнуть 完成体过去时形式: он погиб 等
- 以 -ический 结尾的形容词构成以 -ически 结尾的副词
- некуда, негде, некогда 和 незачем 与动词不定式连用
- 物主形容词的构成
- 俄语中两个词汇 “свободный” 和 “бесплатный” 代表 “自由的” 和 “免费的”
- 命令式——体的用法
- 软变化形容词变格
- 参观, 拜访: посещать / посетить 和 навещать / навестить
- и 可用来加强语气
- посадить 意为 “投入监狱”
- за 接第四格表示 “为了”, 是 “支持” 的含义
- за граница (在国外) 的用法
- 复习: 动词的体

УРОК

2

第二课

Приезд в Иркутск

到达伊尔库茨克 23

Комары и клещи.....27

Иркутск.....28

Телевидение в России.....30

Булát Окуджава32

Две песни Булáта Окуджа́вы.....41

语法与词汇项目

- 过去时副动词; 反身动词的过去时副动词形式
- ложиться / лечь 的完成体过去时
- ошибаться / ошибиться 的完成体过去时
- область 的两种含义
- 作为名词的缩略语
- о́зеро 在复数形式中发生重音变化: озёра
- 以 -ж, -ч, -ш 或者 -щ 结尾的阳性名词的复数第二格词尾为 -ей
- 阴性形容词单数第五格形式以 -ою 或 -ею 结尾
- 动词第三人称复数被动形式中省略主语
- развёртываться / развернуться (转身) 和其他带有 “转过去” 含义的动词
- хватать / хватить 意为 “足够”
- 俄语中的合成名词
- 俄语中的指小表爱词
- похож на (像, 与……相似)
- ви́ден (可见的)
- прогáмма 和 передáча
- пéсня (歌曲) 的复数第二格为 пéсен
- 词干中有 -ов 或者 -ев 的动词

Иван и Питер

伊万和彼得..... 44

Русская баня48

Автомобильные дороги России49

Русский “мат”51

语法与词汇项目

- 过去时被动形动词短尾形式
- 过去时被动形动词长尾形式
- 动词 начинать / начать 等接未完成体动词不定式
- 数词 два, три 和 четыре 与名词和形容词连用规则
- 加前缀 вы- 构成的动词
- 连词 ли 表示 “是否”
- помогать / помочь (帮助) 与第三格连用
- по 与数词连用表示 “平均”
- требоваться / потребоваться 只使用第三人称
- 俄语信件结尾的写法: С уважением
- 软变化形容词的副词形式结尾用 -е 代替 -о
- помощь 和其他名词接第三格
- по- 加副词比较级表示 “一点儿”: поближе (近一点儿)
- 由树名构成的形容词: берёзовый (白桦树)
- 复习: 运动动词

Я пойду в армию!

我要去参军..... 67

Речной транспорт.....71

Футбол в Сибири. Футзал.....72

Ягоды, фрукты, овощи и грибы72

Войны в истории России. Военная служба, День Победы72

Поэзия о войне: Лермонтов, Рождественский, Симонов.....76

Условные единицы88

语法与词汇项目

- 现在时副动词
- “醋栗” 在俄语中为单数: смородина
- 形容词词尾的名词变格同形容词
- 过去时主动形动词变化
- за 与第四格连用表示 “在……期间” 或者 “在(一段时间) 中”
- сутки 等只有复数形式的名词
- идти 用来表示将信件或包裹 “带到某地”
- Пусть... 和 Пускай...: “让……”
- 当 каждый 与数词连用时变化为复数形式
- 可以接第四格和第二格的动词
- 只能接第二格的动词
- яблоко (苹果) 复数形式为不规则变化: яблоки
- солдат 的复数第二格形式为不规则变化: солдаты
- перестать, встать 和 верить 的命令式结尾
- надоест 只在无人称句中使用, 接第三格
- 以 -ие 结尾的动名词
- слеза (眼泪) 在复数中将 е 变为 ё
- плакать (哭泣) 的词干为 плач-, 有不同的完成体形式
- касаться (关系到) 接第二格
- судно (船) 的复数第一格为不规则变化: суда
- 复习: 名词的格

Игорь Абрамович и Тимофей Николаевич

伊戈尔·阿布拉莫维奇和

季莫费依·尼古拉耶维奇 95

Байкальский ЦБК 99

Русская водка 100

Евгений Евтушенко 101

Евтушенко - Отрывок из поэмы
"Станция Зима" 103

Евтушенко - "Моёй собаке" 111

语法与词汇项目

- 现在时和过去时主动形动词变化
- 姓氏变化
- 数词 два, три, четыре 的变化
- пиарщик 源于英文 "PR"
- критик 和 критика
- 当句中出现 много 时动词使用第三人称单数形式
- зарпла́та 是 зарабо́тная плата 的缩写形式
- однокла́ссник 和 однокúрник
- угоща́ть / угости́ть (款待, 招待) 接第五格
- полтора́ (一个半)
- позавче́ра (前天) 和 послеза́втра (后天)
- благода́ря (多亏了) 接第三格
- 前置词 о 与四格连用表示 "对着, 冲着"

Экскурсия на Байкал

贝加尔湖之行 116

Озеро Байка́л 123

Напи́ток "Байка́л" 124

Ресто́ран "Баргузи́н" 134

Песня "Сла́вное мо́ре, свяще́нный
Байка́л" 137

Михаи́л Зо́щенко - "Кочерга́" 142

语法与词汇项目

- 现在时主动形动词
- 现在时被动形动词
- наставля́ть / наста́ть: 当讲述有关时间的 "到来" 时使用
- 集合数词 дво́е, тро́е 等的变化
- вдвоём, втроём, вчетвёром
- из-под 接第二格, 用来表示一个现在空着的容器
- устраи́вать / устрои́ть (适合) 接第四格。
- сам (自己) 各个变格的词尾重音变化。
- предпочита́ть / предпоче́сть (较……更喜欢) 完成体过去时结尾
- мир 的两个含义
- полтора́ (一个半) 的变化和用法
- лё́д (冰) 当增加词尾时去掉 -ё-, 并增添 -ь-
- дости́гать / дости́чь (到达) 接第二格
- за 接第四格表示动作的 "在……之外" 或者 "在……后面"
- 词尾 -ка 与动词命令式连用加强语气
- 动词 плы́ть / поплы́ть (航海; 游泳)
- тот же са́мый (相同的)
- не́куда, не́где, не́когда 和 не́зачем 过去时中与 было 连用
- 名词和形容词中的前缀 под-
- 复习: 第二格

Серьёзные разговоры

严肃的谈话 144

ГУЛАГ 147

И.В. Сталин 148

Здравоохранение в Российской
Федерации 149

Народная медицина 151

Украина. “Оранжевая революция” 153

История XX-го века. Кто есть кто? 161

Анекдоты о Сталине 163

语法与词汇项目

- 年代的第四格与第六格
- из Украины (来自乌克兰)
- 前置词 на 和 с 的用法
- считать 与第四格和第五格连用
- сосед (邻居) 单数变格为硬变化, 复数变格为软变化
- лагерь (野营) 的复数形式以 -я 结尾
- пользоваться / вос- (使用) 接第五格
- лечь в больницу (去住院) 和 лежать в больнице (住在医院)
- она 第五格的另一种形式为 ею
- скорее (尽快) 某些结构中表示 “更多”
- у 接第二格含义类似于物主代词
- 形容词比较级形式; 不规则变化小结
- длинный 和 долгий: 这两个表示 “长” 的单词, 一个指 “大小”, 一个指 “时间”
- 前缀 еже- 可以加在表示时间的形容词上表示规律性

Приезд Ивана Козлова

伊万·科兹洛夫的到来 168

Пионерская организация 171

Роман Абрамович 172

Валентин Распутин 174

Русская Православная Церковь 175

语法与词汇项目

- облако 和 дерево 的不规则复数第二格
- страна-то богатая: 后缀 -то 用来加强语气
- Абрамович 是犹太姓氏
- чудо 和 небо 的复数第一格形式为 чудеса 和 небеса
- происходить / произойти (发生)
- при 接第六格表示 “在某人统治时期” 等
- за... до... 接第二格表示 “在某事发生之前”
- запрещать / запретить (禁止) 接第三格
- похож
- рост 的第二格表示人的身高
- один (自己) 的第三格形式
- 俄语中的从句时态
- якобы 的用法
- 简单句中的词序
- штука 的用法
- оба (两个都) 的用法
- много народу: 特殊第二格
- по многу часів (一次几个小时)
- воскреснуть 完成体过去时为 он воскрес

Встреча в Байкальске**在贝加尔斯克相遇..... 188**

Тóсты	191
Собáки в Росси́и	192
Самуи́л Марша́к “Бага́ж”	194
Рыба́лка в Росси́и	195
Национа́лизм в Росси́и	197
Чече́нская пробле́ма, Тера́кты и раси́стские а́кты	198
Росси́я и бы́вшие Сою́зные респу́блики	207
Как пригото́вить борщ	209

语法与词汇项目

- обо всём (关于一切)
- ползти́ / поползти́ (爬) 过去时词尾的不规则变化
- из-за 接第二格有两个含义: “由于” 或者 “从……后面”
- полдень 和 полно́чь 的变化
- 有些表示地点方位的阳性名词单数六格以 -ю 结尾: на краю́.
- 动物的叫声
- пёс (狗) 变化时去掉 ё
- 以 -йти 结尾的运动动词的副动词以 -идя 结尾: Выйдя́ из до́ма
- 动词不定式可以用来作为命令
- 形容词短尾形式的构成和用法
- пожа́ть ру́ку (握手) 接第三格
- донести́сь ((声音) 传到) 的过去时词尾
- 姓氏可以构成形容词
- Го́споди! (天啊!): 古老的口语表达方式

Мечты о будущем**想象未来..... 213**

Ю.М. Лужко́в	217
Зима́ в Сиби́ри	218
ИГЛУ	220
Холо́дная война́	221
Анто́н Па́влович Че́хов	222
Моноло́г Со́ни из пьёсы “Дядя Ва́ня”	223
Путеше́ствие в Москву́ за ви́зой	233
Тиму́р Шао́в. Пёсня “Мы пойдём своим путём”	237

语法与词汇项目

- хоте́лось бы (希望是……) 间接形式接三格
- повсе́днёвный (每天的)
- 以 -ейший 或者 -айший 结尾的最高级形容词
- на де́ньги (用钱)
- по 接第四格表示 “和……一样高 / 多”
- под 接第五格表示 “在……附近” 或者 “在 (一个城市) 的边缘”
- заводи́ть / заве́сти (牵引 (动物) 或者发动 (机器))
- приобрета́ть / приобре́сти (拥有 (贵重的东西))
- разводи́ть / разве́сти (繁殖 (动物))
- счита́ться (被认为) 接第五格
- зве́зда (星星) 的复数形式中将 -е- 变为 -ё-
- ирку́тяне (伊尔库茨克人) 指代特定城市的居民
- увле́чься (被吸引, 使沉迷) 的过去时形式
- засыпа́ть / засну́ть (入睡) 不是反身动词。
- впечатле́ние от (……的印象)
- сниться́ / присниться́ (做梦) 的用法
- из-под 与第二格连用表示动作向上, “从……出来” 的含义
- три́жды (三次) 等词表示次数
- 日常对话中针对家庭成员及亲密朋友及固定词组中的呼语形式
- пока́ не ... (直到……) 接否定式却无否定意义



Людмила и её сын Руслан сидят в купе поезда. Они едут из Москвы в Иркутск, чтобы там провести школьные каникулы Руслана. Вчера они останавливались в Новосибирске, где посмотрели достопримечательности и переночевали в гостинице. Новосибирск известен своим железнодорожным вокзалом, самым большим в России. Люда также сводила Руслана в новосибирский железнодорожный музей и в музей авиации и космонавтики.

001

Сегодня утром была остановка в Красноярске, где Люда купила бутерброды с сыром и сок.

Они едут в четырёхместном купе. От Новосибирска до Красноярска их попутчиками были два офицера, ехавшие домой из командировки. Теперь Люда и Руслан одни в купе. Скучно. Руслану кажется, что они едут сто лет. Только шум от стука колёс, и в окне бесконечные поля, леса, болота, иногда мелькают одинокие полустанки и деревянные сибирские домики.

- Мама, давай музыку послушаем!
- Нет, милый. Ты знаешь, что батареек сели.
- А почему ты в Красноярске новые не купила?
- Не было времени, дружок. Тебе есть хотелось, помнишь? Ну как я могла купить и обед, и батарейки одновременно? Времени не было. И на вокзале всё ужасно дорого.
- Знаю, мама, только скучно.
- Ты можешь почитать книгу про путешествия Гулливера.
- Уже читал.
- Может быть, ты хочешь ещё раз прочесть письмо от дяди Коли?
- Нет. Лучше ты мне его почитай.

002

Людмила и Руслан едут к дяде Коле. Дядя Коля - это не Людин дядя, он старший брат Зои Петровны, дядя Вадима. Дядя Коля знает Людмилу с детства. Он бывший директор средней школы в Иркутске, недавно ушедший на пенсию. Вскоре после того, как он ушёл на пенсию, его жена, Светлана Иосифовна, трагически погибла. После этого Людмила решила навестить дядю Колю, как только появится возможность. У дяди Коли квартира большая, трёхкомнатная. Люда и Руслан проведут там всё лето.

003

лова 词汇

проводить / провести	度过 (时间)	дружок	小朋友
каникулы	假期	есть хочется	饥饿 (见语法)
ночевать / переночевать	过夜	одновременно	同时
сводить / свести	将某人带到某处	ужасно	可怕地
четырёхместный	四座位的	прочитать / прочесть	读, 看完
попутчик	同路人, 旅伴	про	关于 (见语法)
шум	噪声, 喧哗	путешествие	旅行, 游历
стук	敲击, 碰撞	старший	年长的
колесо	轮子, 车轮	дétство	童年
бесконечный	无穷的, 无限的	бывший	从前的, 前任的
поле	田地	средний	中间的, 平均的
болото	沼泽, 泥潭	средняя школа	中学
мелькать / мелькнуть	闪烁, 闪耀	вскоре	很快, 不久
одинокий	寂寞的	трагически	悲剧地, 悲惨地
полустанок	小车站	погибать / погибнуть	死亡 (并非由于生病或衰老)
деревянный	木头的	навещать / навестить	拜访 (某人)
батарейка	电池	появляться / появиться	出现
сесть	没电了	возможность	[阴] 可能性

004 Люда читает дядино письмо своему сыну:

Здравствуйте, дорогие Люда и Руслан!

Вот уже почти год, как я на пенсии здесь, в Иркутске. Платили мне 2000 рублей, плюс бесплатным проездом на автобусе. В январе все льготы забрали, но немножко добавили к пенсии - в компенсацию, но очень немного. Поэтому живу я очень скромно. Езжу только по необходимости - на рынок, да в магазин. Была бы дача, я бы вообще уехал из города, но некуда уехать!

Каждую субботу хожу на мачту Светланы Иосифовны. Скоро будет ровно год с тех пор, как она нас покинула.

Очень хочу увидеть тебя и Руслана здесь, в Иркутске. Смогли бы вы приехать этим летом? Здесь летом великолепно, только бывает очень жарко. Можно будет поехать на экскурсию на Байкал, покататься в речке, половить рыбу. Правда, летом у нас много комаров, но от них можно найти защиту.

Приезжайте, пожалуйста! Навестите старика!

До встречи. Дядя Коля.

лова 词汇

бесплатный	免费的	могила	坟墓
проезд	经过, 走过	ровно	恰好, 完全
льгота	优惠	с тех пор, как	从……时候起
забирать / забрать	带走	покидать / покинуть	离开
добавлять / добавить	添加	великолепно	太棒了
скромно	谦虚地	комар	蚊子
необходимость	必须性	защита	保护
вообще	完全地 / 总地说	старик	老人
никуда	没有地方(去)		

- Мама, расскажи про тётю Свету. От чего она умерла?
- Её сбила машина. Она переходила улицу, и её просто сбили. Скорая помощь приехала быстро, и её увезли в больницу, но там она умерла через три дня.
- Улицу надо переходить по пешеходному переходу.
- Она и переходила по переходу, но шофёр её не видел.
- Его посадили за это?
- Нет. Он не остановился, и милиция его не нашла.
- Бедная тётя Света.
- Да, и бедный дядя Коля.
- А он нас встретит на вокзале в Иркутске?
- Да, встретит.
- Можно ему сейчас позвонить с твоего мобильного.
- Нет, в нём батарейка тоже села. Жди до завтра.
- В американских поездах батарейки можно заряжать.
- Да, а здесь нет - это Россия! Руська, закрой окно, уже холодно.



лова 词汇

рассказывать / рассказать	告诉	пешеходный	行人的, 徒步的
сбивать / сбить	打坏, 击落	сажать / посадить	投入监狱
скóрая пóмощь	急救	бéдный	贫穷的
увозить / увезти	运走	мобильный	移动的 / 移动电话
чéрез	经过(一段时间)	заряжать / зарядить	充电

006

■ Поезд “Байкал”

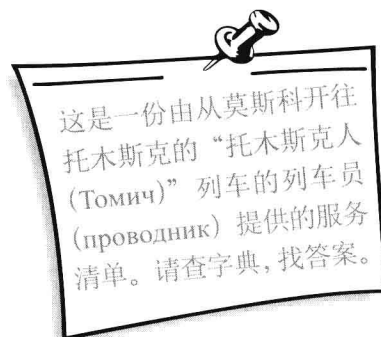
Скорый поезд № 10 «Байкал» идёт от Москвы до Иркутска 72-76 часов (3,5 дня). Это фирменный поезд. Он останавливается во Владимире, в Нижнем Новгороде, в Кирове, в Перми, в Екатеринбурге, в Тюмени, в Омске, в Новосибирске, в Красноярске и ещё во многих городах и посёлках. Фирменный поезд идёт быстрее обычного поезда, отправляется и приходит в удобное время, редко опаздывает и имеет лучший сервис. Он приходит всегда на первую платформу, и встречают его с музыкой. Несколько лет подряд поезд «Байкал» держит марку лучшего фирменного поезда России.

阅读短文，找出重音并对照录音检查答案。



Поезд “Байкал” на вокзале в Иркутске

скóрый	迅速的
фíрменный	公司的，组织附设的 (这里指一个镇)
посёлок	村镇
обы́чный	普通的
имéть	拥有
подряд	连续
держáть	握着，保持
мáрка	名牌，牌子



Темы для дискуссии

1. Чем отличается фирменный поезд от обычного поезда?
2. Опишите поездку на поезде из Москвы в Иркутск.
 - Что это за поезд?
 - Опишите купе.
 - Что делает проводник?
 - Сколько времени идёт поезд? Через какие города?
 - Что можно делать в пути?
 - Что видно в окно поезда во время поездки?
 - Что можно есть и пить в пути?
 - Какие могут быть попутчики?
3. Как отличаются поезда в России от поездов в Вашей стране?